

Педагогические науки / Pedagogical Science
Оригинальная статья / Original Article
УДК 372.881.161.1
DOI: 10.31161/1995-0659-2024-18-1-93-99

Типичные ошибки студентов арабов при изучении фонетики русского языка как иностранного

© 2024 Султанаева К. А.

Дагестанский государственный педагогический университет
им. Р. Гамзатова,
Махачкала, Россия; e-mail: skizilgyul@bk.ru

РЕЗЮМЕ. Цель – выявить и систематизировать типичные фонетические ошибки студентов арабов, изучающих русский язык как иностранный (РКИ), связанные, как с особенностями фонетической системы русского языка, так и с интерференцией навыков, характерных для произношения в их родном языке. **Методы.** В качестве методов исследования использованы следующие: наблюдение, сравнение, теоретический анализ, обобщение, направленные на выявление наиболее типичных фонетических ошибок студентов арабов в процессе обучения их фонетике русского языка как иностранного. **Результаты.** В статье рассматриваются примеры интерференции навыков родного арабского на процесс усвоения системы гласных, согласных и ударения, с которыми студенты иностранцы сталкиваются в процессе изучения русского языка как иностранного. Такого рода трудности являются следствием специфики устройства фонетической системы, с одной стороны русского языка и, с другой стороны, родного арабского языка студентов. При этом характерные трудности в овладении студентами звуковой стороны русского языка как иностранного возможно систематизировать в виде типичных фонетических ошибок в их устной речи. Анализируются характер и причины фонетических ошибок, допускаемых студентами арабами в результате интерференции родного языка в процессе изучения РКИ. Подчеркивается, что успешное преодоление интерференции родного языка, при этом, зависит от совместных усилий преподавателя РКИ и самих студентов-иностранцев. **Выводы.** Успешное овладение фонетическими навыками РКИ студентами арабами возможно при прогнозировании, учете и профилактике типичных фонетических ошибок, обусловленных особенностями фонетического строя русского языка и интерферирующим влиянием фонетических навыков, характерных для их родного языка.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, арабский язык, произношение, интерференция, звукобуквенные отношения, фонетические ошибки, профилактика ошибок.

Формат цитирования: Султанаева К. А. Типичные фонетические ошибки студентов арабов при изучении русского языка как иностранного // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Психолого-педагогические науки. 2024. Т. 18. № 1. С. 93-99. DOI: 10.31161/1995-0659-2024-18-1-93-99

Typical Phonetic Mistakes of Arab Students Studying Russian as a Foreign Language

© 2024 Kizilgyul A. Sultanaeva

Gamzatov Dagestan State Pedagogical University,
Makhachkala, Russia; e-mail: skizilgyul@bk.ru

ABSTRACT. The aim is to identify and systematize the typical phonetic errors of Arab students studying Russian as a foreign language, related both to the peculiarities of the phonetic system of the Russian language and the interference of skills characteristic of pronunciation in their native language. **Methods.** The following research methods were used: observation, comparison, theoretical analysis and generalization, aimed at identifying the most typical phonetic mistakes of Arab students in the process of teaching them the phonetics of Russian as a foreign language. **Results.** The article deals with examples of the interference of

native Arabic on the process of mastering the system of vowels, consonants and stress that foreign students encounter in the process of studying Russian as a foreign language. Such difficulties appear to be a consequence of the specific features of the phonetic system of the Russian language as well as the students' native Arabic language. At the same time, the characteristic difficulties in mastering the sound system of the Russian language as a foreign language by Arab students can be systematized in the form of typical phonetic errors in their oral speech. The nature and causes of phonetic errors made by Arab students as a result of the interference of their native language in the process of studying Russian as a foreign language are analyzed. It is emphasized that the successful overcoming of the interference of the native language depends on the joint efforts of the Russian as a foreign language teacher and the foreign students themselves. **Conclusion.** Successful mastery of the phonetic skills of Russian as a foreign language by Arab students is possible by predicting, taking into account and preventing typical phonetic errors, which occur due to the peculiarities of the phonetic structure of the Russian language as well as the interfering influence of phonetic skills characteristic of their native language.

Keywords: Russian as a foreign language, Arabic, pronunciation, interference, sound and letter relations, phonetic errors, error prevention.

For citation: Sultanaeva K. A. Typical Phonetic Mistakes of Arab Students Studying Russian as a Foreign Language. Dagestan State Pedagogical University. Journal. Psychological and Pedagogical Sciences. 2024. Vol. 18. No. 1. Pp. 93-99. DOI: 10.31161/1995-0659-2024-18-1-93-99 (In Russian)

Введение

В процессе изучения русского языка влияние родного языка иностранцев может проявиться в виде, по сути противоположных друг другу явлений, транспозиции и интерференции, представляющих собой результат положительного или отрицательного влияния родного языка на вновь изучаемый иностранный язык [8].

Главной причиной, представляющей трудности для студентов арабов в изучении РКИ и, соответственно, вызывающей ошибки во вновь изучаемом русском языке является языковая, или лингвистическая интерференция.

В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» под редакцией В. Н. Ярцевой интерференция описывается как «взаимодействие языковых систем в условиях двуязычия, складывающегося либо при контактах языковых, либо при индивидуальном освоении неродного языка; выражается в отклонениях от нормы и системы второго языка под влиянием родного» [10].

Важным аспектом деятельности преподавателя русского языка как иностранного (РКИ) выступает выявление и профилактика наиболее типичных фонетических ошибок, совершаемых студентами иностранцами под интерферирующим влиянием навыков, сформировавшихся на фонетическом материале их родного арабского языка. Для оптимизации учебной работы по профилактике такого рода ошибок, представляется важным придерживаться традиционного деления звуков речи

на гласные и согласные, а также учесть особенности ударения в двух языках.

Цель исследования состоит в выявлении существа и природы фонетических ошибок студентов арабов в процессе изучения РКИ, обусловленных, в том числе, и интерферирующим влиянием родного языка.

При написании статьи использованы следующие методы исследования: наблюдение, абстрагирование, сравнение, анализ и синтез, обобщение опыта преподавателя.

Результаты и обсуждение

Рассмотрим существенные генеалогические и структурно-типологические особенности русского и арабского языков, порождающие интерферирующее влияние родного языка студентов арабов на изучаемую ими систему звуков РКИ.

Прежде всего, следует отметить, что изучаемый студентами русский и их родной арабский языки представляют собой два образца языков, которые по своей генеалогии относятся к разным языковым макросемьям. Русский язык относится к славянской группе индоевропейской семьи. Арабский же язык, причислявшийся ранее к семито-хамитской группе, в настоящее время включается в афразийскую семью языков. Указанные языки существенно разнятся также и по морфологическим признакам.

Отличия названных языков проявляются в принципах классификации и номенклатуре постулируемых частей речи. Так, В. В. Виноградов дифференцирует в

русском языке десять частей речи: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, глагол, наречие, предлог, союз, частицы и междометия [4, с. 42]. Кроме того, статус самостоятельных частей речи иногда придается причастиям и дееспричастиям, что увеличивает количество частей речи до двенадцати.

Существенное отличие арабского языка состоит в разграничении всего трех частей речи: имени, глагола и частиц. Кроме того, в двух языках количественно отличается и грамматическая категория числа: в теории русского языка выделяются два числа – единственное и множественное, а в арабской грамматической традиции принято выделять три числа: единственное, множественное и двойственное [6, с. 116].

Еще одно отличие, порождающее интерференцию при обучении РКИ студентов арабов, состоит в том, что в русском языке разграничивают три рода: мужской, средний и женский, в то время как в арабском языке выделяется только два рода: мужской и женский [3].

Кроме того, по мнению В. И. Рыжих, в арабском языке «имеется ряд имен существительных, которые могут согласовываться как по мужскому, так и по женскому роду, однако, таких имен существительных немного, и они обычно приводятся отдельным небольшим списком» [13].

Следствием отмеченных выше отличий является то, что при изучении РКИ студенты арабы неизбежно сталкиваются с явлением интерференции родного арабского языка.

Перейдем к краткому предварительному анализу основных расхождений, вызывающих интерферирующее влияние родного арабского языка студентов на вновь изучаемый русский язык на каждом языковом ярусе.

Несмотря на то, что русский и арабский языки представляют собой два образца синтетических флективных языков, все же в словообразовании и формообразовании в каждом из них преобладает разный характер флексии. В системе русского словообразования производных слов преимущественно используется префиксально-суффиксальный способ. Что касается арабского языка, то основным способом словообразования и словоизменения в нем вы-

ступает трансфиксация. Указанная особенность морфологической системы и послужила основанием отнесения арабского языка к языкам особого флективно-агглютинативного типа устройства [15].

Разная генеалогическая природа и особенности исторического развития русского и арабского языков обуславливают, прежде всего, различия в их словарном составе. В то же время в лексическом составе русского и арабского языков, как правило, могут совпадать слова, относящиеся к, так называемой «интернациональной лексике» типа *телефон, интернет, сайт, чай* и др. Кроме того в лексике функционируют отдельные арабские заимствования в русском и русские – в арабском языке. При этом следует отметить, что такое заимствование в указанные языки, соответственно, происходило опосредованно, то есть через другие языки.

В современной методике обучения РКИ главный акцент делается на развитие коммуникативных компетенций обучаемых средствами русского языка. Применение компетентностного подхода в учебном процессе, в целом, подразумевает, что главной целью выступает не сам процесс как таковой, а достижение определённого результата. В рамках проблемы преподавания РКИ реализация компетентностного подхода, по мнению О. В. Налиткиной, должна способствовать развитию у студентов умений решать коммуникативные задачи средствами русского языка, то есть умение свободно общаться на русском языке с его носителями [11].

Следует отметить, что методика обучения РКИ базируется на трёх основных принципах коммуникативной лингвистики, согласно которым:

а) основное предназначение языка состоит в обеспечении коммуникации, то есть в выполнении функции орудия межличностного общения;

б) язык представляет собой систему, в которой все языковые средства, будучи взаимно организованными, должны изучаться в их взаимосвязи;

в) основная функция использования языковых средств состоит в обеспечении речевого общения, при этом порядок представления и овладения языковыми средствами зависит от содержания конкретного речевого высказывания.

Трудности, вызванные интерференцией родного языка при обучении студентов арабов РКИ, могут проявиться практически на всех уровнях языковой системы. Н. Е. Кожухова предлагает разграничивать в составе интерференции следующие разновидности: фонетическую, акцентологическую, лексическую, морфологическую, синтаксическую и орфографическую [9].

В этой связи трудно переоценить значимость фонетической составляющей речевой коммуникации на РКИ.

Русский и арабский языки проявляют существенные отличия в фонологической системе и морфологической структуре слов. Основные трудности процесса изучения РКИ студентами арабами оказываются обусловленными приведенными выше генетическими, структурными и типологическими отличиями русского и арабского языков, результатом которых оказывается интерференция навыков родного арабского языка на вновь изучаемый русский язык.

Различия в фонологических системах русского и арабского языков многочисленны и сводятся, прежде всего, к несхождению состава согласных и разному характеру ударения. Количественно-динамический характер ударения присущ и русскому, и арабскому языкам. В то же время следует отметить, что ударение в русском языке выполняет функцию последовательного противопоставления ударных и безударных гласных, что оказывается не характерным для ударения в арабском языке [2].

Следующий комплекс отличий между двумя языками проистекает из несходства графических систем двух языков: русская кириллица восходит к греческому алфавиту, а арабская консонантная система письменности возникла на основе набатейского письма.

Рассмотрим наиболее характерные фонетические трудности, испытываемые арабоязычными студентами, обусловленные интерференцией родного языка в процессе изучения ими РКИ.

В составе фонетических трудностей следует указать на то обстоятельство, что лишь три гласные [a], [u] и [y] арабского языка имеют частичные соответствия в русском языке. По указанной причине студентам арабам не всегда удается четко отграничивать звуки [a] от [э] и [y] от [о], при том, что полные аналоги русских звуков [o]

и [э] отсутствуют в арабском языке. В арабском языке также отсутствует аналог русского звука [ы].

Студенты арабы произносят гласные в безударной позиции в составе русских слов, не редуцируя их, а так как они звучат в ударной позиции, ср.: *дорога, хорошо, молоко*, то есть по аналогии с правилами арабского языка, в котором гласные в зависимости от места ударения и позиции в составе слова не редуцируются. Особую трудность испытывают студенты арабы при усвоении явления подвижного ударения, типа *окно – окна, рука – руки, нога – ноги*, а также в случаях выноса ударения в начало или за пределы слова на сочетающийся с ним предлог, например, *загород, не за что, не с чем* и т. д.

В системе консонантизма студенты арабы испытывают определенные трудности, обусловленные особенностями русского консонантизма, в которой имеются 11 пар согласных, противопоставленных по признаку глухости – звонкости, в то время как в арабском языке имеется лишь 5 пар противопоставлений по указанному признаку. Так, например, отсутствие пары [n] – [б] в арабском языке ведет к типичной фонетической ошибке в русской речи студентов арабов, когда слова типа *папа, поле, почка* произносятся ими как *баба, боле, бочка*.

Отсутствие звука [в] в арабском языке приводит к замене его студентами арабами билабиальным звуком [у] в русских словах типа *ваза, вилка, булавка*.

Особое внимание при обучении студентов арабов РКИ требуется уделять согласным звукам [ð], [m], [n], [з] в силу разницы в нормах их произнесения в двух языках. В арабском языке указанные консонанты относятся к эмфатическим, то есть к сильно твердым согласным и характеризуются низким гортанным тембром произношения. Для их соответствий в русском языке характерным оказывается дорсальное произношение.

Следующим феноменом, учет которого важен в постановке адекватного произношения в русском языке, выступает палатализация согласных, весьма характерная для русского языка, поскольку дифференциация согласных по мягкости и твердости выступает здесь в качестве сигнификативного признака, в то время как для араб-

ского языка механизм реализации подобного рода палатализации оказывается не характерным. По указанной причине студенты арабы, как правило, твёрдо произносят мягкие согласные в словах типа *день, мать, семья, дочь, ночь, печь*.

В русском языке мягкость и твёрдость согласных может быть обусловленной влиянием либо следующих за ними гласных, либо непосредственно обозначается использованием для этого мягкого и твёрдого знаков. Что касается арабского языка, то в нем сущность палатализации и форма ее проявления носят совершенно иной характер. Дело в том, что в арабском языке мягкие и твёрдые согласные, именуемые еще как эмфатические, обозначаются разными графемами. Эмфатические согласные наоборот влияют на «мягкий» и «твёрдый» характер произношения гласных. Специфика признака «мягкости» или «твёрдости» гласных в арабском языке выражается изменением ряда их артикуляции с заднего на средний или передний. Трудности в усвоении правописания гласных в русском языке студентами носителями арабского языка оказываются также обусловленными тем, что при написании в их родном языке фиксируются лишь согласные и долгие гласные звуки.

Интерференция родного языка студентов арабов также проявляется в их привычке не соблюдать правило оглушения согласных в конечной позиции в слове. С. Зайдия отмечает, что при этом студенты арабы нарушают не только свойственное русскому языку правило оглушения звонких согласных на конце слова, но и стремятся звонко произносить в такой позиции в слове даже глухие согласные, ср.: *кровать, клоп, мать, вещь, мощь*. Такого рода озвончение студентами арабам конечных согласных в русских словах, по мнению указанного автора, объясняется преобладанием количества звонких согласных над глухими в их родном арабском языке [7].

В составе слов в русском языке допустимыми являются сочетания трех или четырех согласных подряд, в то время как для арабского языка нормой является сочетание не более двух консонантов подряд. Указанное отличие в двух языках приводит к определенным трудностям произнесения студентами арабами русских слов, в кото-

рых встречаются стечения трех или четырех согласных типа *ответственность, здравоохранение, встреча, стройка, компрессор*. При произнесении подобных слов в речи арабоязычных студентов между согласными появляется полугласный. Появление гласного перед согласными или между ними наблюдается в их речи также и в русских словах со стечением в начале двух согласных. Слова типа *трактор, справка, стакан, глагол*, как правило, звучат в их речи в виде *тэрактор, эспаравка, эстакан, гэлагол*.

Для профилактики приведенных выше произносительных ошибок студентов арабов при изучении РКИ от преподавателя и самих студентов с первых же занятий требуется тщательная работа, направленная не только на обучение их русской орфографии, но на формирование адекватных фонетических навыков и умений идентифицировать звукобуквенные соответствия в изучаемом русском языке.

Выводы

Таким образом, при изучении РКИ студентами арабами родной арабский язык оказывает интерферирующее влияние на усваиваемый русский язык. Генеалогически, по структуре и типу устройства русский и арабский языки представляют собой два различных образца синтетических флективных языков. Развитие компетентностного подхода в обучении РКИ студентов арабов предполагает на выходе научить их свободно общаться на русском языке, в том числе, и с соблюдением фонетических правил русского языка. Трудности арабоязычных студентов при обучении фонетической стороне РКИ оказываются вызванными качественными и количественными различиями в арсенале гласных, согласных, а также особенностями акцентуации в изучаемом русском и родном для студентов арабском языках. Выявление и профилактика наиболее типичных фонетических ошибок студентов арабов в изучаемом русском языке является важнейшей задачей преподавателя РКИ. Для профилактики произносительных ошибок студентов арабов при изучении фонетики РКИ от преподавателя и самих студентов с первых же занятий требуется тщательная работа, направленная не только на обучение их русской фонетике и орфографии, но на формирование навыков и умений

идентифицировать звукобуквенные соответствия в изучаемом русском языке. Повышенное внимание к учёту фонетических

различий между русским и арабским языками позволит избежать интерференции родного языка и, соответственно, типичных ошибок студентов арабов при обучении их звуковой системе РКИ.

Литература

1. Аббас Я. Х. Лингвоориентированная методика преподавания русского языка как иностранного в арабской аудитории // Мир русского слова. Языкознание и литературоведение. СПб. 2009. № 4.
2. Антибас И. А. Влияние фонетических различий русского и арабского языков на обучение чтению РКИ арабских студентов // Евразийское научное объединение. 2016. № 2 (14). С. 65-66.
3. Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. 5-е издание. М.: Русский язык, 1977. 944 с.
4. Виноградов В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). Под ред. Г. А. Золотовой. 4-е издание. М.: Русский язык, 2001. 720 с.
5. Гилемшина А. Г., Евдокимова А. Г., Балтаева В. Т. Опыт преподавания русского языка в арабоязычной аудитории: трудности, с которыми сталкиваются учащиеся // Современные проблемы науки и образования. № 2, часть 2. 2015.
6. Гранде Б. М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. 2-е издание. М.: Восточная литература РАН, 2001. 592 с.
7. Зайдия С. О преподавании русского языка в Дамасском университете. [Электронный ресурс] / Режим доступа: http://gramota.ru/biblio/magazines/ryzr/rzr2001-02/28_187 (дата обращения: 10.06.2023).
8. Иноземцева И. В. Влияние интерференции на изучение русского языка как неродного в современной образовательной среде // Sciences of Europe. Языкознание и литературоведение. № 77. 2021. [Электронный ресурс] / Режим доступа: cyberleninka.ru. Научные статьи: *russskogo-yazyka-kak*. (дата обращения: 11.06. 2023).

9. Кожухова Н. Е. Учёт родного языка учащихся как категория методики (явления интерференции и транспозиции) // Актуальные проблемы до-вузовской подготовки: материалы 1-й науч.-метод. конф. преподавателей факультета профориентации и довузовской подготовки. Минск: БГМУ, 2017. С. 75-81.
10. Лингвистический энциклопедический словарь. Под ред. Ярцевой В. Н. М.: Советская энциклопедия, 1990. 683 с.
11. Налиткина О. В. Компетентностный подход как основа новой парадигмы образования // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. Вып. 88. СПб., 2009. С. 170-174.
12. Парочкина М. М. Проблемы при обучении фонетике русского языка учащихся из арабских стран // Наука через призму времени. 2018. № 4 (13). [Электронный ресурс] / Режим доступа: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_07000420432/ (дата обращения: 13.06. 2023).
13. Розанова С. П. Динамика внутриязыковой лексической интерференции и ее нейтрализация // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. М., 2009. Т. 1. С. 67-74.
14. Рыжих В. И. Грамматические категории русского и арабского языков в сравнительно-историческом освещении. [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=22630> (дата обращения: 04.06.2023).
15. Форум русистов России, стран Северной Африки и Ближнего Востока: Сборник научно-методических статей и сообщений / Под общей ред. Т. М. Балыхиной. М.: Изд-во РУДН, 2006.

References

1. Abbas Ya. Kh. *Lingvoorientirovannaya metodika prepodavaniya russkogo yazy`ka kak inostrannogo v arabskoj auditorii* [Linguistically oriented method of teaching Russian as a foreign language in an Arab audience]. World of the Russian Word. Linguistics and literary criticism. St. Petersburg, 2009. No. 4. (In Russian)
2. Antibas I. A. *Vliyaniye foneticheskix razlichiy russkogo i arabsskogo yazy`kov na obuchenie chteniya RKI arabsskix studentov* [Influence of pho-

netic differences between Russian and Arabic languages on teaching Arabic students to read Russian as a foreign language]. Eurasian Scientific Association. 2016. No. 2 (14). Pp. 65-66. (In Russian)

3. Baranov Kh. K. *Arabsko-russkij slovar`* [Arabic-Russian dictionary]. 5th ed. M.: Russian, 1977. 944 p. (In Russian)

4. Vinogradov V. V. *Russkij yazy`k (Grammaticheskoe uchenie o slove)*. Pod red. G.A. Zolotovoj [Russian language (Grammatical theory of the

word). Ed. G. A. Golden]. 4th edition. Moscow: Russian language, 2001. 720 p. (In Russian)

5. Gilemshina A. G., Evdokimova A. G., Baltava V. T. *Opyt prepodavaniya russkogo yazyka v araboyazychnoj auditorii: trudnosti, s kotorymi stalkivayutsya uchashhiesya* [The experience of teaching the Russian language in the Arabic-speaking audience: the difficulties faced by students]. Modern problems of science and education. No. 2, part 2. 2015. (In Russian)

6. Grande B. M. *Kurs arabskoj grammatiki v sravnitel'no-istoricheskom osveshhenii* [The Arabic grammar presented in a comparative historical interpretation]. 2nd ed. Moscow: Eastern Literature of the Russian Academy of Sciences, 2001. (In Russian)

7. Zaidiya S. *O prepodavanii russkogo yazyka v Damasskom universitete* [About teaching Russian at Damascus University]. [Electronic resource]. Mode of access: http://gramota.ru/biblio/magazines/ryzr/rzr2001-02/28_187. (accessed: 06.10.2023).

8. Inozemtseva I. V. *Vliyanie interferencii na izuchenie russkogo yazyka kak nerodnogo v sovremennoj obrazovatel'noj srede* [The influence of interference on the study of Russian as a non-native language in the modern educational environment]. Sciences of Europe/ Linguistics and Literary Studies. No. 77. 2021. [Electronic resource]. Mode of access: [cyberleninka.ru](https://cyberleninka.ru/article/n/russkogo-yazyka-kak...) Scientific articles...-russkogo-yazyka-kak... (accessed: 11.06.2023)

9. Kozhukhova N. E. *Uchyot rodnogo yazyka uchashhixsya kak kategoriya meto-diki (yavleniya interferencii i transpozicii)* [Accounting for the native language of students as a category of methodology (phenomena of interference and transposition)]. Actual problems of pre-university training: materials of the 1st scientific method. conf. teachers of the faculty of career guidance and pre-university training. Minsk: BSMU, 2017. Pp. 75-81. (In Russian)

10. *Lingvisticheskij e`nciklopedicheskij slovar`*. Pod red. Yartsevoj V. N. [Linguistic encyclopedic dictionary. Ed. Yartseva V. N.] Moscow: Soviet Encyclopedia, 1990. 683 p. (In Russian)

11. Nalitkina O. V. *Kompetentnostnyj podxod kak osnova novoj paradigmy obrazovaniya* [Competence-based approach as the basis of a new paradigm of education]. Proceedings of A. I. Herzen Russian State Pedagogical University. Issue. 88. St. Petersburg, 2009. Pp. 170-174. (In Russian)

12. Parochkina M. M. *Problemy pri obuchenii fonetike russkogo yazyka uchashhixsya iz arabskix stran* [Problems in teaching students from Arab countries of the phonetics of the Russian language]. Science through the prism of time. 2018. No. 4 (13). [Electronic resource]. Mode of access: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_07000420432/ (accessed: 13.06.2023)

13. Rozanova S. P. *Dinamika vnutriyazykovoj leksicheskoy interferencii i ee nejtralizatsiya* [Dynamics of intralinguistic lexical interference and its neutralization]. Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series: Issues of education: languages and profession. Moscow, 2009. Vol. 1. Pp. 67-74. (In Russian)

14. Rykh V. I. *Grammaticheskie kategorii russkogo i arabskogo yazykov v sravnitel'no-istoricheskom osveshhenii* [Grammatical categories of Russian and Arabic languages in comparative historical coverage]. [Electronic resource]. Mode of access: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=22630> (accessed: 06.04.2023).

15. *Forum rusistov Rossii, stran Severnoy Afriki i Blizhnego Vostoka: Sbornik nauchno-metodicheskix statej i soobshhenij. Pod obshhej red. T. M. Baly`xinoj* [Forum of Russianists in Russia, North Africa and the Middle East: Collection of scientific and methodological articles and messages. Ed. T. M. Balykhina. Moscow: RUDN University, 2006. (In Russian)

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Принадлежность к организации

Султанаева Кизилгюль Алисултановна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра теории и истории русского языка, Дагестанский государственный педагогический университет им. Р. Гамзатова, Махачкала, Россия; e-mail: skizilgyul@bk.ru

Принята в печать 24.01.2024 г.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Affiliation

Kizilgyul A. Sultanaeva, Ph. D. (Philology), assistant professor, the chair of Theory and History of the Russian Language, Gamzatov Dagestan State Pedagogical University, Makhachkala, Russia; e-mail: skizilgyul@bk.ru

Received 24.01.2024.